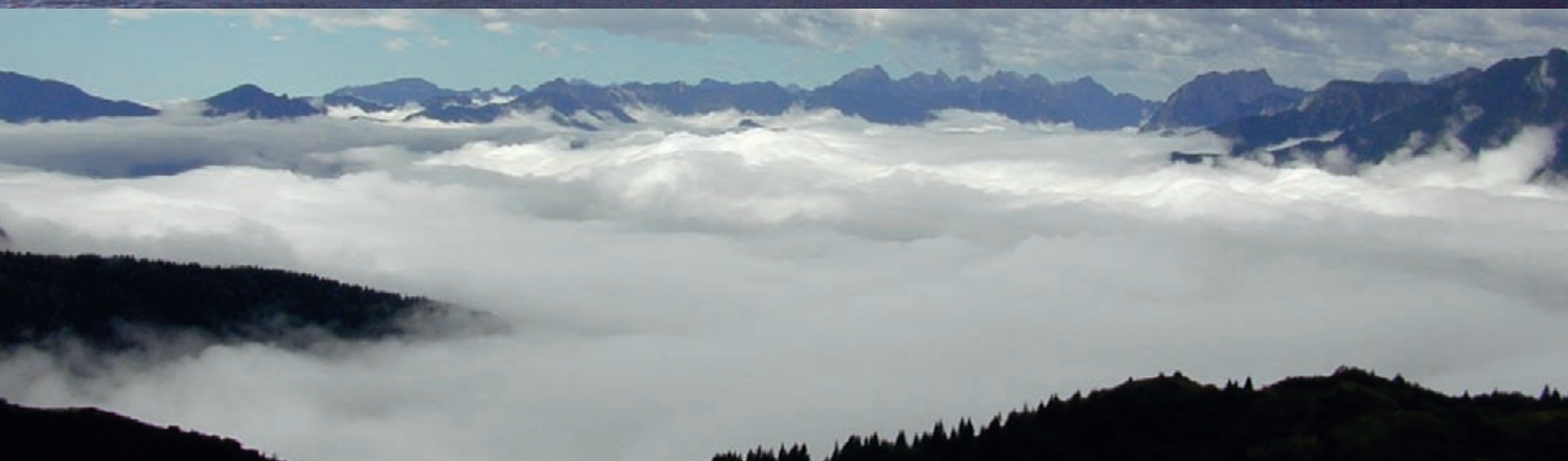
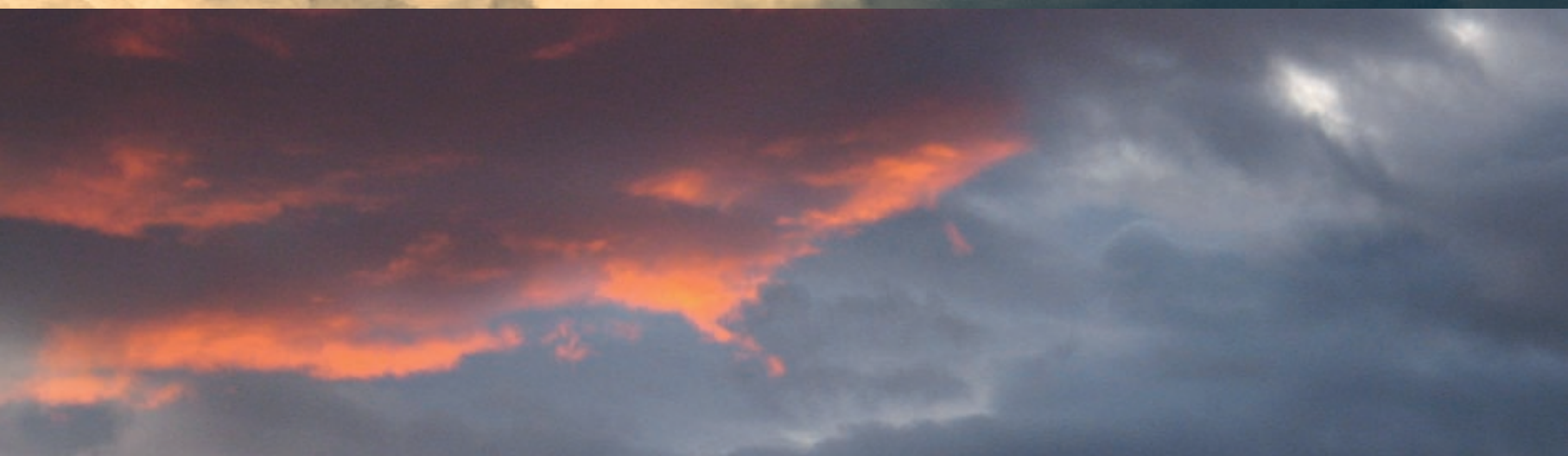




REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

**SOTTO IL NOSTRO CIELO \_SOT DAL NESTRI CÎL  
POD NAŠIM NEBOM \_UNTER UNSEREM HIMMEL**



**ARPA-FVG  
OSMER**

**CALENDARIO CALENDARI  
KOLEDAR KALENDER**

**14**



# NOTE DI CLIMATOLOGIA \_ NOTIS DI CLIMATOLOGJIE KLIMATOLOŠKI ZAPISKI \_ KLIMA ANMERKUNGEN

## La temperatura \_ La temperadure Temperatura \_ Die Temperatur

Temperatura media mensile nel periodo 1993-2012 (°C). Interpolazione su 47 stazioni delle reti osservative della Regione Friuli Venezia Giulia. In rosso le stazioni in quota.

Temperadure medie mensîl pai agns 1993-2012 (°C). Interpolazion su 47 stazioni des rêts osservativis de Regjon Friûl Vignesie Julie. In ros lis stazioni in cuote.

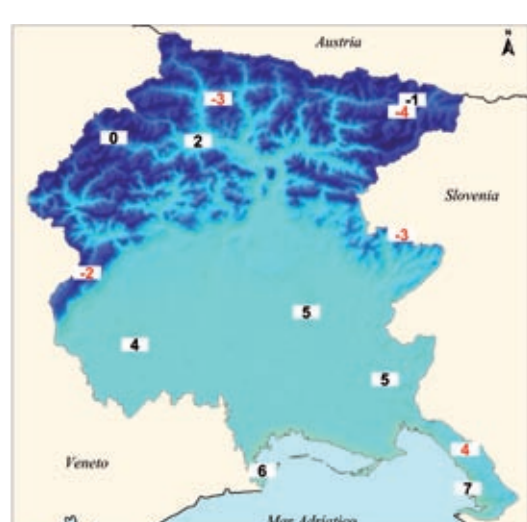
Srednja mesečna temperatura v obdobju 1993-2012 (°C). Interpolacija 47 vremenskih postaj merilne mreže dežele Furlanije Julijske krajine. V rdeči barvi višje ležeče postaje.

Durchschnittliche Monatstemperatur im Zeitraum von 1993-2012 (°C). Interpolation von 47 Stationen des Beobachtungsnetzes der Region Friaul-Julisch Venetien. Die Stationen der höheren Lagen sind in rot gekennzeichnet.

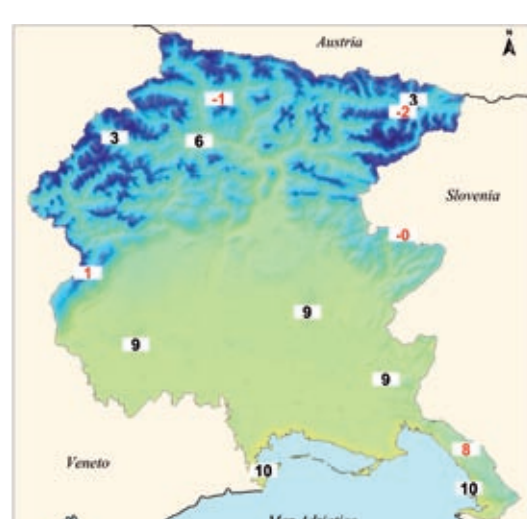
Gennaio\_Zenâr\_Januar\_Januar



Febbraio\_Fevrâr\_Februar\_Februar



Marzo\_Març\_Marec\_März



Aprile\_Avrîl\_April\_April



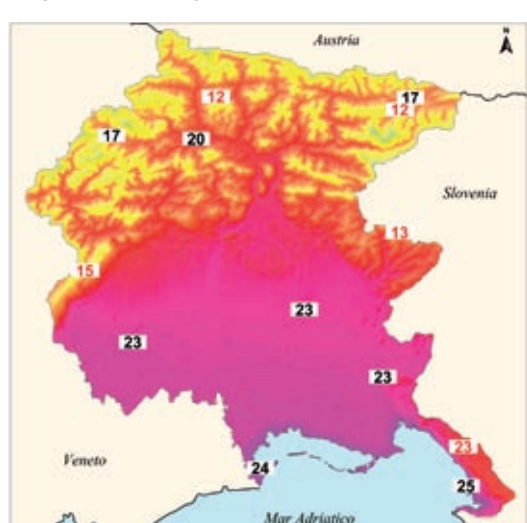
Maggio\_Mai\_Maj\_Mai



Giugno\_Jugn\_Junij\_Juni



Luglio\_Lui\_Julij\_Juli



Agosto\_Avost\_Avgust\_August



Settembre\_Setembar\_September\_September



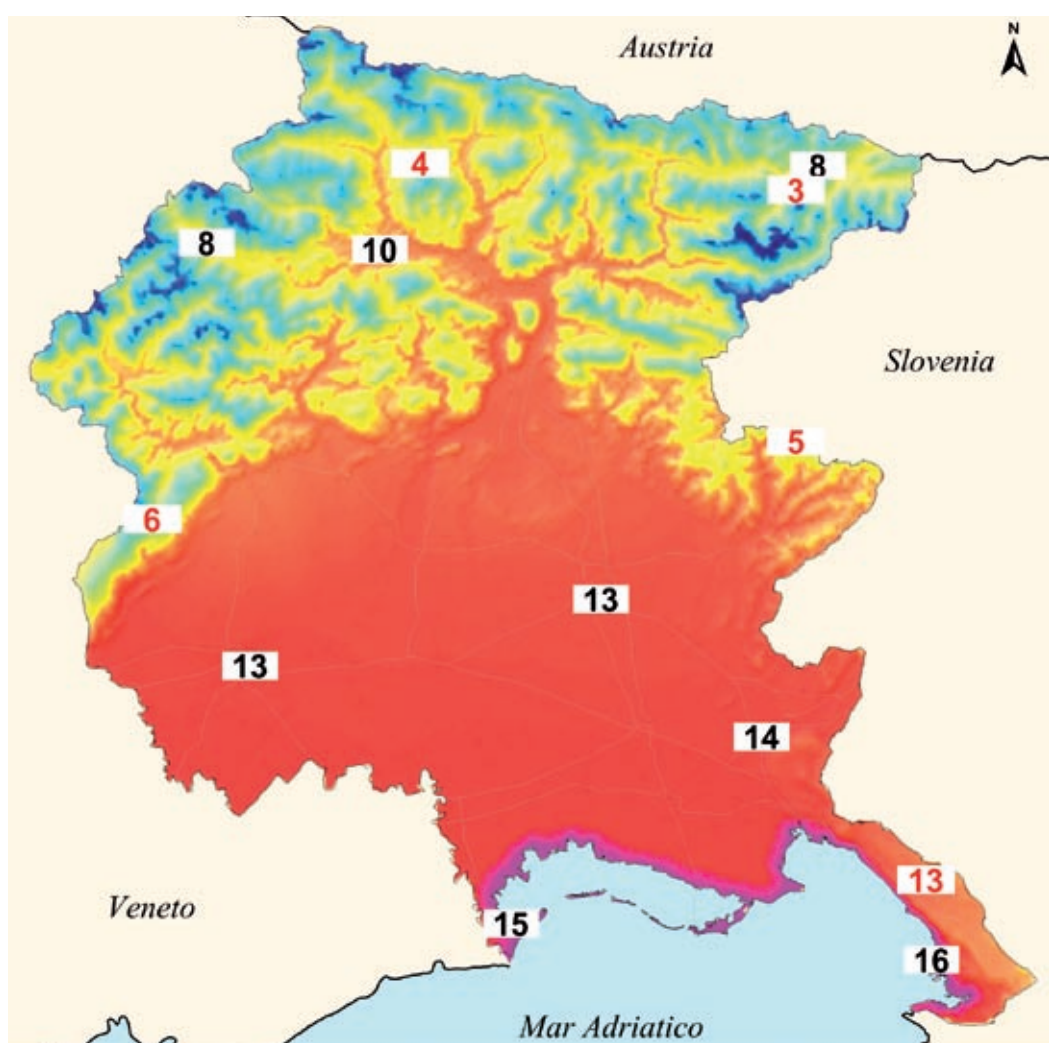
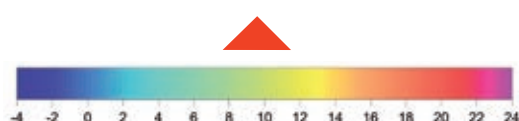
Ottobre\_Otubar\_Oktober\_Oktober



Novembre\_Novembar\_November\_November



Dicembre\_Dicembar\_December\_Dezember



Temperatura media annuale nel periodo 1993-2012 (°C)  
Temperadure medie anuâl (°C)  
Srednja letna temperatura (°C)  
Durchschnittliche Jahrestemperatur im Zeitraum (°C)





*—è il mese del freddo —al è il mês dal frêt  
—je mesec mraza —ist der kälteste Monat*



# GENNAIO\_ZENÂR JANUAR\_JANUAR

# 2014

**GELICIDIO** \_In pochi minuti uno strato di ghiaccio si deposita su tutte le superfici: manufatti, strade, marciapiedi, alberi, lampioni... Nella foto il Campanile della chiesa di S. Maria della Salvia, località Contovello – Trieste il 25 marzo 2013.

**ŽLED\_POLEDICA** \_V kratkem času nastane na vseh površinah ledena obloga: ceste, zgradbe, pločniki, drevesa, drogovi, ... Na sliki Zvonik cerkve "sv. Marije od Salbije." na Kontovelu pri Trstu – Trst 25. marec 2013

**BROSE FINE** \_In pôcs minûts un strât di glace si deposite su dutis lis superficiis: manufats, stradis, marcjepîts, arbui, ferâi,... Te foto, il Tor de glesie di S. Marie "della Salvia", localitât Contovello – Triest ai 25 di Març dal 2013.

**GLATTEIS** \_In wenigen Minuten überzieht eine Eisschicht sämtliche Oberflächen: Gebäude, Straßen, Gehwege, Bäume, Straßenbeleuchtung... Im Bild der Glockenturm der Kirche „St. Maria della Salvia“, Contovello (Triest) – Triest am 25. März 2013.

<b>01</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>09</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>17</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>25</b> sabato_sabide sobota_samstag
<b>02</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>10</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>18</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>26</b> domenica_domenie nedelja_sonntag
<b>03</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>11</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>19</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>27</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag
<b>04</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>12</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>20</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>28</b> martedì_martars torek_dienstag
<b>05</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>13</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>21</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>29</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch
<b>06</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>14</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>22</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>30</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
<b>07</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>15</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>23</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>31</b> venerdì_vinars petek_freitag
<b>08</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>16</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>24</b> venerdì_vinars petek_freitag	

—Il gelicidio è un fenomeno molto particolare, che può creare grandi problemi alla viabilità. Avviene quando le gocce di pioggia cadono su superfici solide con temperature sotto lo zero. In queste condizioni la pioggia ghiaccia istantaneamente, formando in genere un rivestimento tenero e chiaro. Il gelicidio si verifica nei mesi più freddi (dicembre, gennaio e febbraio), ma può avvenire anche in marzo per improvvisi ritorni di freddo.

—Žled in poledica sta precej posebna pojava in lahko povzroči velike težave v prometu. Nastaneta, kadar dežne kaplje pridejo v stik s površinami, katerih temperatura je blizu ali pod lediščem. V teh pogojih dež takoj zmrzne in na površinah nastane prozorna plast ledu. Žled in poledica običajno nastaneta v najhladnejših mesecih (december, januar, februar), lahko pa tudi marca ob prodoru mrzlega zraka v prizemnih plasteh ozračja.

—La brose fine e je un fenomen une vore particulâr, che al pues dâ grancj problemis pe viabilitât. Si manifeste cuant che lis gotis di ploie a colin parsore di superficies solidis cun temperaduris sot dal zero. In chestis condizions la ploie e glace a colp, formant in gjenar un rivestiment tenar e clâr. La brose fine si verifiche tai mês plui frêts (Dicembar, Zenâr e Fevrâr), ma si pues manifestâ ançe in Març se al torne frêt in maniere improvise.

—Glatteis ist ein ganz besonderes Phänomen, durch das viele Verkehrsprobleme entstehen. Es entsteht, wenn Regentropfen auf feste Oberflächen, mit Temperaturen unter dem Gefrierpunkt fallen. Unter diesen Bedingungen gefriert der Regen sofort, indem er normalerweise eine weiche und klare Beschichtung bildet. Glatteis bildet sich vor allem in den kältesten Monaten (von Dezember bis Februar), aber auch im März ist noch ein plötzlicher Kälteeinbruch möglich.



*\_poca pioggia e mare freddo \_ pocje ploie e mâr frêt  
\_malo dežja in hladno morje \_wenig Regen, aber das Meer bleibt kalt*



# FEBBRAIO\_FEVÎR FEBRUAR\_FEBRUAR 2014

**RAFFREDDAMENTO DEL MARE** In febbraio la temperatura del mare raggiunge i valori più bassi. In questa foto il molo F.lli Bandiera di Trieste il 12 febbraio del 2012. Mare freddo, temperatura dell'aria sottozero e forti raffiche di Bora: gli spruzzi delle onde gelano immediatamente sul molo e formano uno spesso strato di ghiaccio.

**OHALDITEV MORJA** Meseca februarja je temperatura morja med najnižjimi v letu. Na tej sliki pomol F.lli Bandiera v Trstu dne 12 feb. 2012. Mrzlo morje, temperatura zraka pod lediščem, močna burja: morská voda ob močnem valovanju zmrzne ob dotiku pomola in ob tem nastane debela plast ledu.

**DISFREDAMENT DAL MÂR** In Fevrâr la temperadure dal mâr e rive ai valôrs pluî bas. In ceste foto l'imbarcjadôr "F.lli Bandiera" di Triest ai 12 di Fevrâr dal 2012. Mâr frêt, temperadure dal aiar sot zero e bugadis fuartis di Buere: i sbrufs des ondis si glacin a colp sul imbarcjadôr e a formin un strât penç di glace.

**ABKÜHLUNG DES MEERES** Im Februar erreicht die Meerestemperatur den niedrigsten Wert. Sie sehen eine Aufnahme der „Mole F.lli Bandiera“ in Triest vom 12. Februar 2012. Kaltes Meerwasser, Lufttemperaturen unter dem Gefrierpunkt und eine starke „Bora“ verursachen ein sofortiges Gefrieren des versprühten Meerwassers auf der Mole und es bildet sich oft eine dicke Eisschicht.

<b>01</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>09</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>17</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>25</b> martedì_martars torek_dienstag
_____	_____	_____	_____
<b>02</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>10</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>18</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>26</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch
_____	_____	_____	_____
<b>03</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>11</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>19</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>27</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
_____	_____	_____	_____
<b>04</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>12</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>20</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>28</b> venerdì_vinars petek_freitag
_____	_____	_____	_____
<b>05</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>13</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>21</b> venerdì_vinars petek_freitag	_____
_____	_____	_____	_____
<b>06</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>14</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>22</b> sabato_sabide sobota_samstag	_____
_____	_____	_____	_____
<b>07</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>15</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>23</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	_____
_____	_____	_____	_____
<b>08</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>16</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>24</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	_____
_____	_____	_____	_____

\_In febbraio la temperatura minima media del mare è di 7.0 °C. Nel 2012 si è verificato un fenomeno inconsueto: dal 29 gennaio si sono avuti 15 giorni consecutivi con raffiche di Bora superiori a 100 km/h (nella notte tra il 10 e l'11, 168 km/h, record assoluto), in presenza di correnti fredde provenienti dal Baltico. Il freddo e il vento, che ha "rimescolato" la superficie del mare, hanno fatto scendere la temperatura fino a 3.4 °C.

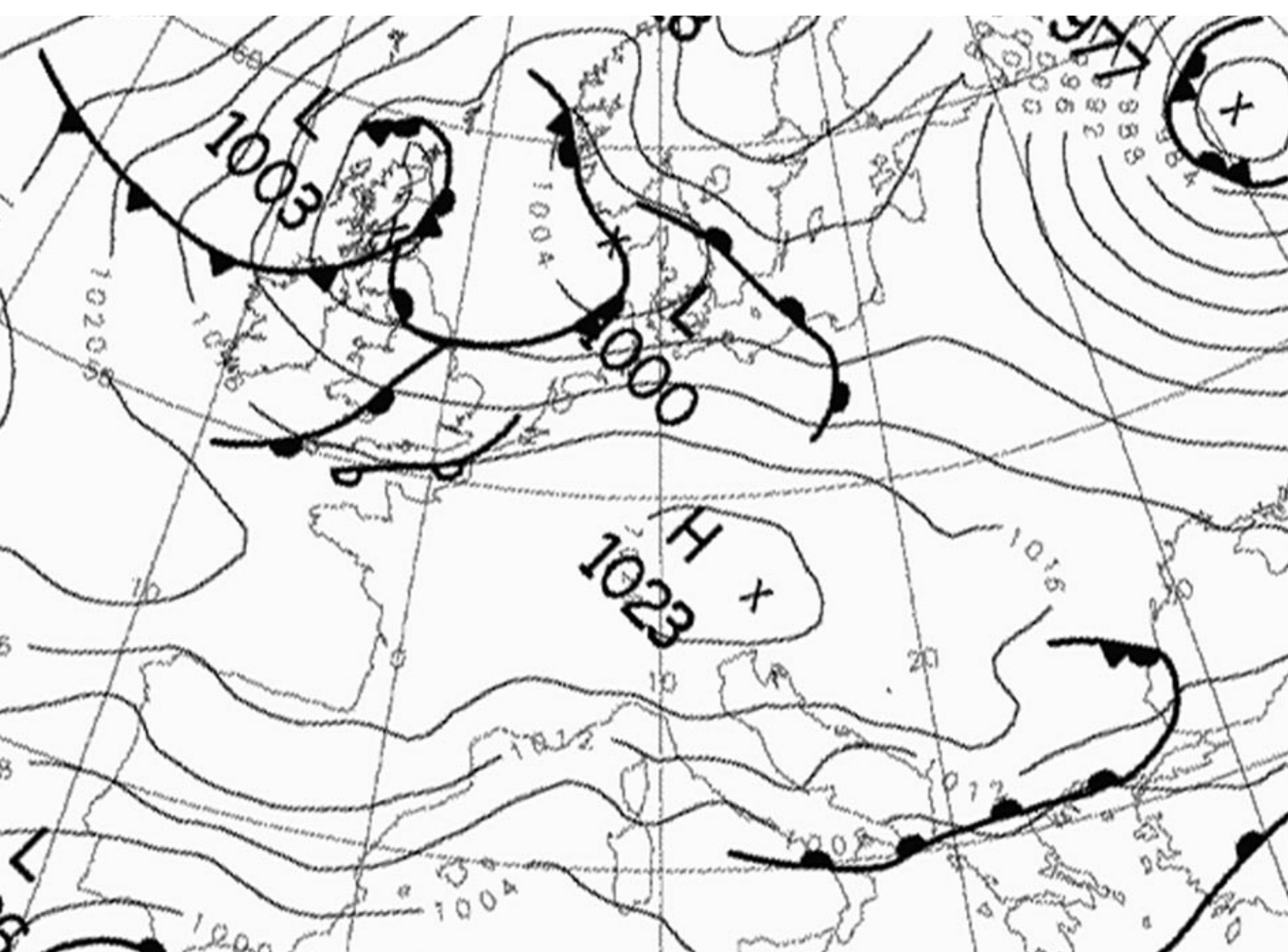
\_Meseca februarja je minimalna srednja temperatura morja 7.0 st. C. Leta 2012 je prišlo do precej neobičajnega pojava: od dne 29. januarja se je vrstilo kar 15 dni z burjo nad 100km/h (v noči med 10 in 11, absolutni rekord 168 km/h) ob prisotnosti mrzlih tokov z Baltika. Mrzel veter je ohladil zgornji sloj morske vode, katere temperatura je padla na le 3.4 st. C.

\_In Fevrâr la temperadure minime medie dal mâr e je di 7.0 °C. Tal 2012 si è verificât un fenomen insolit: dai 29 di Zenâr si àn vûts 15 dîs di file cun bugadis di Buere parsore dai 100 km/h (vie pe gnot tra i 10 e i 11, 168 km/h, record assolût), cun corints fredis che a vignivin dal Baltic. Il frêt e l'aiar, che al à "messedade" la superficie dal mâr, a àn fat colâ la temperadure fin a 3,4 °C.

\_Im Februar beträgt die durchschnittliche Mindesttemperatur des Meeres zirka 7,0 °C. Im Jahr 2012 gab es ein ungewöhnliches Phänomen. Ab 29 Januar gab es für einen 15-tägigen Zeitraum eine „Bora“ mit Windböen über 100 km/h (absoluter Rekord in der Nacht vom 10 auf 11, 168 km/h). Die Kälte und der Wind, der die Meeressoberfläche „durchmischt hat“, haben die Wassertemperatur auf 3,4 °C gesenkt.



*\_primavera di vento e ritorni di freddo \_Primevere di aiar e frêt che al torne  
\_vetrovna pomlad in hladna obdobja \_Kälte oder Frühlingswind?*



# MARZO\_MARÇ MAREC\_MÄRZ

# 2014

**IL FREDDO DI MARZO** *L'inverno non è finito! Il giorno 1 marzo del 2005 è stata registrata la temperatura minima assoluta: a Tarvisio -21 °C, a Piancavallo -21,4 °C, ma anche in pianura la temperatura è stata molto bassa (a Udine -10 °C)*

**MRAZ MARCA MESECA** *Zime ni še konec! Prvega marca je bila izmerjena najnižja absolutna temperatura: v Trbižu -21 st. C, na Piancavallu -21,4 st. C a tudi po nižinah je bilo zelo mrzlo (v Vidmu - 10 st. C).*

**IL FRÊT DI MARÇ** *L'invier nol è finît! Il di Prin di Març dal 2005 e je stade registrade la temperature minime assolude: a Tarvis -21 °C, a Plancjaval -21,4 °C, ma ancje in planure la temperature e je stade une vore basse (a Udin -10 °C).*

**KÄLTE ODER FRÜHLINGSWIND?** *Der winter ist noch nicht vorbei! Am 1. März 2005 wurde die niedrigste Temperatur des Jahres registriert. In den Bergen sowie in den Ebenen registrierten die Experten Temperaturen unter 10 Grad minus (z. B. in Tarvisio -21 °C, in Piancavallo -21,4 °C und -10 °C in Udine).*

**01** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**09** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**17** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**25** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**02** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**10** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**18** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**26** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**03** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**11** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**19** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**27** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**04** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**12** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**20** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**28** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**05** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**13** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**21** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**29** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**06** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**14** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**22** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**30** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**07** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**15** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**23** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**31** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**08** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**16** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**24** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

\_Temperature molto basse si possono avere solo nei primi giorni del mese, poi le giornate si allungano e si riscaldano. Il minimo dell'1 marzo 2005 è stato causato da correnti fredde spinte da venti di Bora verso il nord Italia. Qui, per la presenza di un'alta pressione, il freddo si è stratificato; nella notte un cielo limpido ha fatto scendere ulteriormente la temperatura (irraggiamento), fino a livelli record.

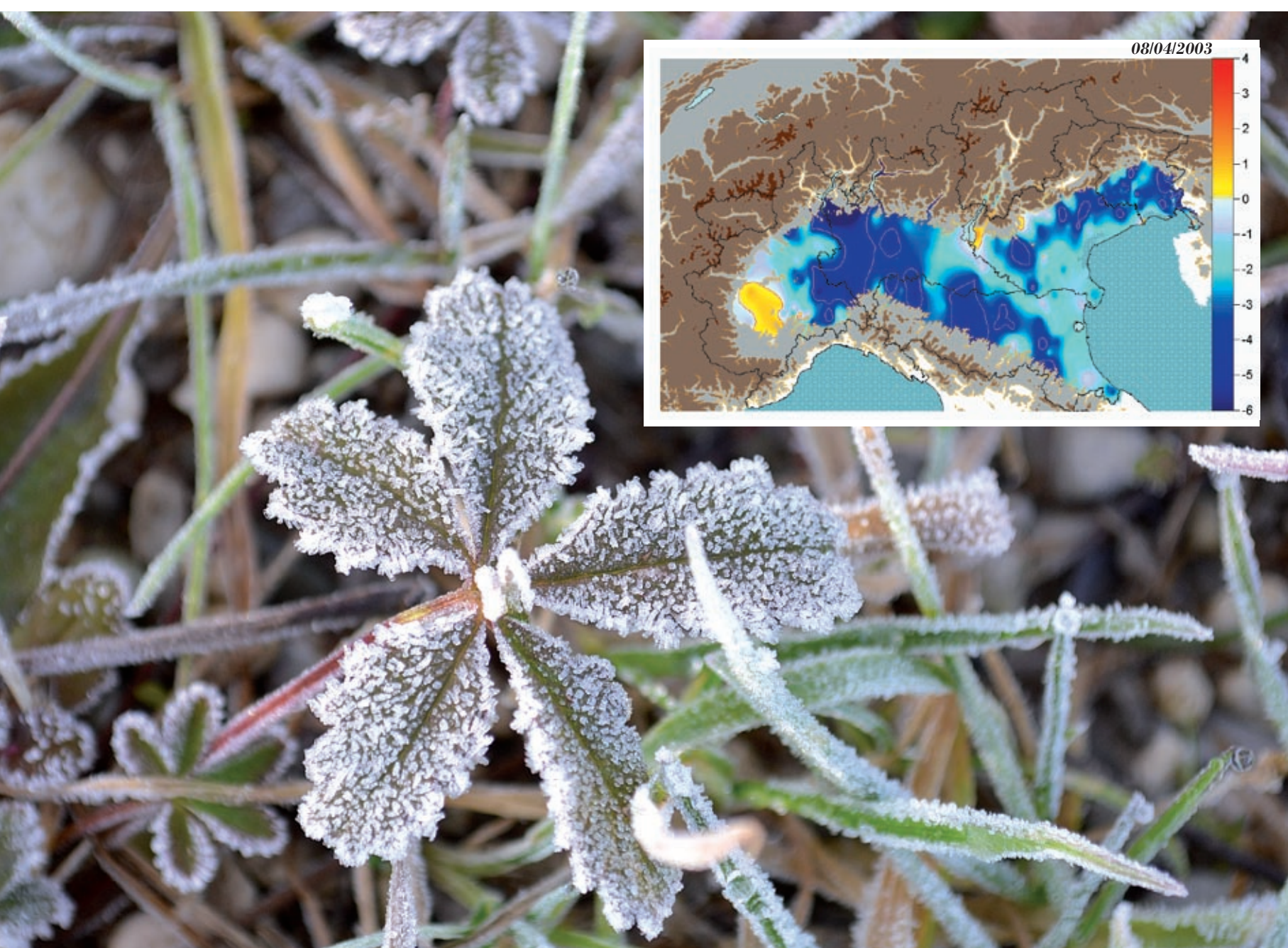
\_Zelo nizke temperature so bolj običajne v prvih dnevih meseca, nato se dnevi daljšajo in postane postopoma topleje. Minimalno temperaturo dne 1. marca so povzročili hladni tokovi, ki so dotekali proti severni Italiji ob močni burji. Ob prisotnosti območja visokega zračnega pritiska in lepe jasne noči je prišlo do močnega temperaturnega obrata in lepe nočne sevanju.

\_Temperaduris une vore bassis si puedin vè dome tai prins d'is dal mès, po dopo lis zornadis si slungjin e si scjaldin. Il minim dal Prin di Març dal 2005 al è stât causât di corints fredis sburtadis di aiars di Buere viers la Italie dal Nord. Chi, pe presince di une alte pression, il frêt si è stratificât; te gnot un c'el net al à fat colâ ancjemò la temperature (irradiazion), fin a nivei record.

\_Die kältesten Temperaturen sind nur in den ersten Tagen des Monats möglich. Danach werden die Tage länger und milder. Das Temperaturtief vom 1. März 2005 wurde durch kalte Luftströme, die von Borawinden Richtung Norditalien gedrückt wurden, ausgelöst. In diesem Fall haben sich durch das Vorhandensein eines kräftigen Hochs und eines äußerst klaren Nachthimmel die eisigen Temperaturen Rekordwerten genähert.



*\_i primi temporali, ma con rischio di gelate tardive \_i prins temporâi, ma cun pericol di glaçadis tardivis  
\_prve nevihte a tudi nevarnost pozebe \_die ersten Gewitter aber mit dem Risiko von Spätfrost*



# APRILE\_AVRÎL APRIL\_APRIL

# 2014

**LA GELATA TARDIVA** \_Le giornate iniziano a scaldarsi con decisione, ma il gelo è in agguato. Una gelata tardiva può causare ingenti danni al settore agricolo. La mattina dell'8 aprile del 2003 si è avuta la gelata più intensa e dannosa degli ultimi anni: su tutto il nord Italia la temperatura è scesa a -6/-7 °C.

**POZEBE** \_Dnevne temperature postajajo vse bolj prijetnejše, zmrzal pa je še vedno na preži. Pozna pozeba lahko povzroči veliko škode v kmetijstvu. Dne 8. aprila 2003 zjutraj je prišlo do hude pozebe (med najhujšimi in z veliko škodo) v zadnjih letih: na celotnem območju severne Italije se je minimalna temperatura spustila do -6/-7 st. C.

**LA GLAÇADE TARDIVE** \_Lis zornadis a scomencin a scjaldâsi cun decision, ma la criûre e je in vuaitte. Une glaçade tardive e pues fâ dams pesants in agriculture. Te buinore dai 8 di Avrîl dal 2003 si à vude la glaçade plui fuarte e danose dai ultins agns: su dute la Italie dal Nord la temperadure e je colade a -6/-7 °C.

**SPÄTFROST** \_Die Tage werden stetig wärmer, aber noch immer lauert der Spätfrost. Ein später Frost kann an den Kulturen enormen Schaden anrichten. Am Morgen des 8. April 2003 sanken die Temperaturen in ganz Norditalien auf -6/-7 °C und richteten damit die höchsten Schäden in den letzten Jahren an.

**01** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**09** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**17** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**25** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**02** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**10** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**18** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**26** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**03** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**11** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**19** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**27** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**04** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**12** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**20** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**28** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**05** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**13** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**21** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**29** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**06** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**14** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**22** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**30** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**07** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**15** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**23** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**31** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**08** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**16** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**24** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**31** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

\_Si ha una gelata quando la temperatura dell'aria scende rapidamente sottozero. La gelata è tardiva se si verifica in primavera. I fiori degli alberi da frutto possono subire danni a temperature di pochi gradi sottozero. Per difendersi dal freddo si irriga: l'acqua ghiaccia e nel passaggio di fase cede calore all'ambiente: così facendo la temperatura rimane attorno allo zero e i fiori non sono danneggiati.

\_Pozeba nastane, ko se temperatura naglo spusti pod ledišče. Pozno pozebo imenujemo tisto pozebo, ki se pojavi spomladi. Cvetovi sadnega drevja se lahko poškodujejo, že ko se temperatura spusti nekaj stopinj pod ničlo. Pozebo delno preprečimo z oroševanjem: voda zamrzne in pri tem prežuje okrog ledišča in cvetovi se ne poškodujejo.

\_Si à une glaçade quant que la temperature dal aiar e cole a colp sot zero. La glaçade e je tardive se si verifiche in Primavera. Lis rosis dai pomârs a puedin patî dams cun temperaduris di pôcs grâts sot zero. Par difindisi dal frêt si bagne: la aghe si glace e tal passaç di fase e lasse calôr al ambient: fasint cussì la temperature e reste tor dal zero e lis rosis no àn dams.

\_Frost entsteht, wenn die Temperatur sehr rasch unter den Gefrierpunkt absinkt. Dieses Phänomen ist für den Frühling typisch. Die Obstbaumblüten können schon bei geringen Temperaturen unter Null Schaden erleiden. Als Kälteschutz wässert man: Wasser gefriert und gibt in der Umwandlungsphase Wärme ab, was bleibt die Temperatur um die 0°C und die Blüten werden nicht beschädigt.



*\_un assaggio di estate, forse \_une cerce di Istât, forsit  
\_okus poletja, morda \_Ein Hauch von Sommer, vielleicht*



# MAGGIO\_MAI MAJ\_MAI

# 2014

**TROMBA D'ARIA** La foto piccola, scattata a Fiumicello (UD) il 29 maggio 2013, mostra una tromba d'aria in formazione. In questo caso l'imbuto non ha ancora toccato terra: di conseguenza i danni sono stati trascurabili.

**ZRAČNI VRTINEC ALI TROMBA** Posnetek [majhna slika] je iz Fiumicella (UD) dne 29.maja 2013, kjer je viden zračni vrtinec. V tem primeru tromba ni prišla do tal zato je bila škoda majhna.

**TROMBE DI AIAR** La foto picciule scateade a Flumisel (UD) ai 29 di Mai dal 2013 e mostre une trombe di aiar in formazion. In chest câs la plere no à in mò no tocjât tiere: di consequence i dams a son stâts trascurabii.

**WIRBELWIND** Das kleine Bild wurde in Fiumicello (UD) am 29. Mai 2013 aufgenommen. Der Wirbelwind ist in seiner Entstehung. In diesem Fall hat der Trichter den Boden noch nicht berührt und somit sind die Schäden gering.

<b>01</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>09</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>17</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>25</b> domenica_domenie nedelja_sonntag
_____	_____	_____	_____
<b>02</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>10</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>18</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>26</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag
_____	_____	_____	_____
<b>03</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>11</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>19</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>27</b> martedì_martars torek_dienstag
_____	_____	_____	_____
<b>04</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>12</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>20</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>28</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch
_____	_____	_____	_____
<b>05</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>13</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>21</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>29</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
_____	_____	_____	_____
<b>06</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>14</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>22</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>30</b> venerdì_vinars petek_freitag
_____	_____	_____	_____
<b>07</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>15</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>23</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>31</b> sabato_sabide sobota_samstag
_____	_____	_____	_____
<b>08</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>16</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>24</b> sabato_sabide sobota_samstag	_____
_____	_____	_____	_____

\_È un vortice d'aria che si origina dalla base di un cumulonembo e raggiunge la superficie terrestre. È corretto parlare di tromba d'aria se è visibile l'imbuto e se questo ha raggiunto la superficie terrestre. Le due condizioni devono essere presenti contemporaneamente: spesso si parla impropriamente di tromba d'aria quando si verifica un forte temporale con forte vento e danni.

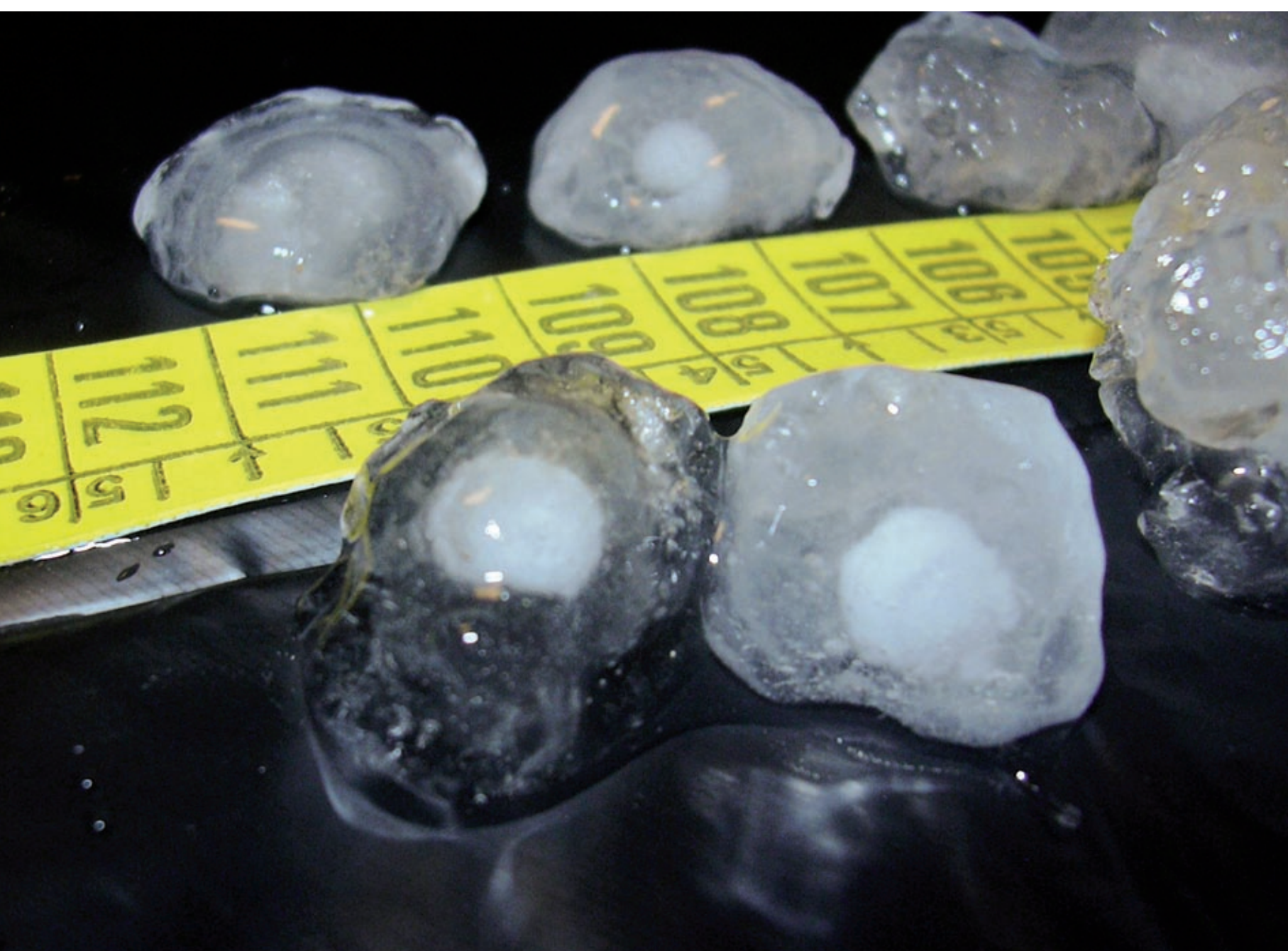
\_Je zračni vrtinec, ki ponavadi nastane ob prisotnosti nevihtnega oblaka (Kumulunimbusa) in doseže tla. O trombi govorimo, kadar je lijak lepo viden in doseže tla. Taka pogoja morata biti izpolnjena istočasno. Večkrat se napačno govori o zračnemu vrtincu, ko pride do nevihte z močnim vetrom in večje škode.

\_Al è un vortič di aiar che si origine de base di un cumulonimbi e e rive fint par tiere. Al è coret fevelâ di trombe di aiar se si viôt la plere e se cheste e rive fin su la superficie terestre. Lis dôs condizions a àn di jessi presintis tal stes timp: dispès si fevele in maniere improprie di trombe di aiar cuant che si verifichè un temporâl fuart cun aiar fuart e dams.

\_Es ist ein Luftwirbel, der an der Basis einer Cumulonimbus-Wolke bildet. Man spricht von einem Tornado, wenn der Trichter sichtbar ist und dieser die Erdoberfläche erreicht. Diese beiden Phänomene müssen gleichzeitig auftreten. Oft spricht man fälschlicherweise von einem Tornado bei einem Gewitter mit starkem Wind und auftretenden Schäden.



*\_inizia l'estate, ma la grandine non manca \_al scomece l'Istât, ma la tempieste no mancje  
\_začenja se poletje, vendar toče ne manjka \_der Sommer beginnt, aber es kann auch hageln*



# GIUGNO\_JUGN JUNIJ\_JUNI

# 2014

**LA GRANDINE** Chicchi di grandine delle dimensioni di un uovo. I chicchi hanno forma irregolare, simile a una sfera schiacciata; nella foto sono visibili degli strati di ghiaccio che si accrescono attorno a un nucleo centrale.

**TOČA** Zrna toče v velikosti jajca. Zrna toče so nepravilne oblike podobne ledeni žogici. Na sliki so razvidne plasti ledu, ki so "rasli" okoli sredinskega jedra.

**LA TAMPIESTE** I grignei di tempieste grancj tant che un ûf. I grignei a àn forme iregolâr, simile a une sfere sfracade, te foto a son visibii i strâts di glace che a cressin tor di un nuclei centrâl.

**DER HAGEL** Hagelkörner, so groß wie ein Ei. Die Körner haben unregelmäßige Formen wie z. B. eine abgeflachte Kugel. Im Bild kann man auch Eisschichten beobachten, die um einen zentralen Kern wachsen.

**01** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**09** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**17** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**25** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**02** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**10** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**18** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**26** giovedì\_joibe  
četrek\_donnerstag

---

---

---

**03** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**11** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**19** giovedì\_joibe  
četrek\_donnerstag

---

---

---

**27** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**04** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**12** giovedì\_joibe  
četrek\_donnerstag

---

---

---

**20** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**28** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**05** giovedì\_joibe  
četrek\_donnerstag

---

---

---

**13** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**21** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**29** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**06** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**14** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**22** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**30** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**07** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**15** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**23** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**08** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**16** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**24** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

\_È una precipitazione ghiacciata con chicchi di diametro superiore a 5 mm. Si forma all'interno di nubi "cumulonembi". Giugno è il mese con maggior presenza di grandine: mediamente si hanno 12 eventi. Quasi tutte le grandinate si verificano tra le ore 12 e le 24; rare sono le grandinate tra le ore 0 e le 12. I chicchi possono raggiungere dimensioni ragguardevoli, causando danni ingenti all'agricoltura, all'industria, alle abitazioni, ... ed essere di pericolo per l'uomo.

\_Je vrsta padavin v obliki ledenih zrn večjih od 5 mm. Nastane v notranjosti nevihtnih oblakov ali "kumulonimbusov". Toča se največkrat pojavi junija meseca: beležimo približno 12 epizod. Toča se ponavadi pojavi med 12 in 24 uro; zelo malo verjetna je med 0 in 12 uro. Zrna toče so lahko precej velika in povzročijo lahko veliko škodo v poljedelstvu, industriji, na stavbah ter so lahko nevarne tudi za človeka samega.

\_E je une precipitazion glaçade cun grignei di diametri superiôr ai 4 mm. Si forme dentri di nûi cumulonimbis. Jugn al è il mêis cun plui presince di tempieste: in medie si àn 12 events. Cuasi dutis lis tempiestadis si verificin tra misdi e miezegnot; raris a son lis tempiestadis tra miezegnot e misdi. I grignei a puedin rivâ a dimensions impuartantis, causant dams pesants ae agricoltu-re, ae industrie, aes abitazions,... e jessi pericolaris pal om.

\_Der Hagel ist ein gefrierender Niederschlag mit Körnern von einem Durchmesser von zirka 5 mm. Der Hagel bildet sich innerhalb der Cumulonimbus-Wolken. Im Juni hagelt es am öftesten, im Durchschnitt zwölfmal. Normalerweise passiert dies zwischen 12.00 und 24.00 Uhr, in der restlichen Zeit geschieht dies nur äußerst selten. Die Hagelkörner können eine beachtliche Größe erreichen und so zur Gefahr für die Landwirtschaft, die Industrie, die Wohnhäuser und sogar für den Menschen werden.



*\_è il mese più caldo dell'anno \_al è il mês pluì cjalt dal an  
\_je najtoplejši mesec v letu \_ist der heißeste Monat des Jahres*



# LUGLIO\_LUI JULIJ\_JULI

# 2014

**TEMPERATURA MASSIMA** La temperatura è misurata con un termometro elettronico inserito in una capannina come quella della foto. La temperatura massima assoluta registrata dalle stazioni meteorologiche della rete ARPA FVG - OSMER è stata di 39.7 °C il 19/7/2007 a Capriva del Friuli.

**NAJVIŠJA DNEVNA TEMPERATURA** To je temperatura izmerjena z elektronskim termometrom, tipalo se nahaja v notranjosti vremenske hišice. Najvišja absolutna, ki je bila zabeležena pri vremenskih postajah mreže ARPA FVG - OSMER je bila 39.7 st. C dne 19.7.2007.

**TEMPERADURE MASSIME** La temperature e je misurade cuntun termometri eletronic insen't intune capanute tant che chê de foto. La temperature massime assolute regjistrate des stazions meteorologjichis de rêt ARPA FVG - OSMER e je stade di 39.7 °C ai 19 di Lui dal 2007 a Caprive (GU).

**MAXIMALE TEMPERATUR** Die Temperatur wird mit einem elektronischen Thermometer gemessen. Im Bild eine meteorologische Messstation, in welche das Thermometer eingebaut ist. Die höchste gemessene Temperatur betrug 39,7 °C (am 19. Juli 2007, in Capriva del Friuli bei Görz).

<b>01</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>09</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>17</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>25</b> venerdì_vinars petek_freitag
<b>02</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>10</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>18</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>26</b> sabato_sabide sobota_samstag
<b>03</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>11</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>19</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>27</b> domenica_domenie nedelja_sonntag
<b>04</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>12</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>20</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>28</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag
<b>05</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>13</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>21</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>29</b> martedì_martars torek_dienstag
<b>06</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>14</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>22</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>30</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch
<b>07</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>15</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>23</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>31</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
<b>08</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>16</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>24</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	

\_Luglio è il mese estivo per eccellenza dominato dalla presenza dell'anticiclone. La radiazione solare è massima, il cielo è in prevalenza sereno, il caldo persistente e spesso afoso. Dal 15 al 22 luglio del 2007 l'anticiclone nord-africano ha reso l'atmosfera molto stabile e ha portato le temperature per una settimana su valori record (quasi 40 °C) su tutta la pianura del Friuli Venezia Giulia.

\_Julij je najtoplejši mesec in prevladuje anticiklon. Sončno obsevanje je največje in prevladuje jasno vreme. Toplo je in lahko tudi soparno. Od 15. do 22. julija 2007 je bilo ob prisotnosti severno-afriškega anticiklona vreme zelo stabilno in temperature so se cel teden dvigale do skoraj rekordnih 40 st. C na celotnem ravninskem področju Furlanije Julijske krajne.

\_Lui al è il mês estîf par ecelence dominât de presince dal anticlone. La radiazion solâr e je massime, il cîl al è in prevalence seren, il cjalt persistent e dispès afôs. Dai 15 ai 22 di Lui dal 2007 l'anticlone nord african al à rindude la atmosfere une vore stabile e al à puartât lis temperaduris par une setemane su valôrs record (cuasit 40 °C) su dute la planure dal Friûl - Vignesie Julie.

\_Der Juli ist der Sommermonat, der durch Hochdruckgebiete geprägt ist. In diesem Monat scheint die Sonne am stärksten und das Wetter ist beständig heiß und oft schwül. Vom 15 bis 22 Juli 2007 hat das nordafrikanische Hoch eine Schönwetterphase mit Rekordtemperaturen von fast 40 °C in der Friulanischen Ebene gebracht.



*l'estate si prolunga l'Istât si sprolungje  
Poletje se nadaljuje der Sommer geht weiter*



# AGOSTO\_AVOST AVGUST\_AUGUST

# 2014

**LA SICCIÀ ESTIVA** Campo di mais a inizio agosto. Per la mancanza di acqua le piante non riescono a completare il loro ciclo produttivo e seccano in anticipo. La produzione è molto ridotta o nulla. Nel 2012 la siccità è stata molto intensa nella bassa pianura e nella fascia orientale della regione.

**POLETNA SUŠA** Koruzno polje v začetku avgusta. Zaradi pomankanja vode razstline ne uspejo zaključiti rodnega kroga in se predčasno posušijo. Pridelek je zanemarljiv ali sploh ga ni.

**IL SUT ESTÍF** Cjamp di blave ai prins di Avost. Par mancjanze di aghe lis plantis no rivin a puartâ insom il lôr cicli produtîf e si secjin in anticip. La produzion e je ridusude une vore o no je. Tal 2012 il sut al è stât une vore fuart te basse planure e te fasse orientâl de regjon.

**DIE TROCKENHEIT IM SOMMER** Im Bild ein Maisfeld Anfang August. Bei Wassermangel können die Pflanzen ihren Produktionszyklus nicht beenden und vertrocknen. Die Produktion ist sehr gering oder gleich Null. Im Jahr 2012 war die Trockenheit vor allem in der Tiefebene und in den östlichen Landesteilen sehr groß.

**01** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**09** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**17** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**25** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**02** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**10** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**18** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**26** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**03** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**11** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**19** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**27** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**04** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**12** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**20** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**28** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**05** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**13** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**21** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**29** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**06** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**14** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**22** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**30** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**07** giovedì\_joibe  
četrtek\_donnerstag

---

---

---

**15** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**23** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**31** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**08** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**16** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**24** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---



---

---

---

La siccità è la prolungata mancanza d'acqua per insufficienti precipitazioni atmosferiche. È un fenomeno tipico e ricorrente in Friuli Venezia Giulia. Tra metà luglio e metà agosto, periodo con maggior richiesta di acqua da parte delle colture, è normale avere un periodo di almeno 15 giorni consecutivi senza pioggia, ma si può arrivare anche a 30 e più giorni. Il fenomeno è molto sentito in Friuli Venezia Giulia per la presenza di terreni ghiaiosi.

Suša nastane, ko pride do pomankanja vode zaradi nezadostnih padavin. V Furlaniji Juljski krajni je ta pojav kar pogost. Od polovice julija do polovice avgusta, ko razstline imajo veliko potrebe po vodi je precej običajno, da se pojavijo sušno obdobje, ki traja 15 ali celo 30 in več dni. Pojav je zelo občuten v Furlaniji Juljski krajni zaradi prisotnosti (gruščastih) peščenih tal.

Il sut al è la mancjanze sprolungjade di aghe par precipitazioni atmosferichis insufficientis. Al è un fenomen tipic e ricorrent in Friûl - Vignesie Julie. Tra metât Lui e metât Avost, periodi che al domande plui aghe di bande des colturis, al è normâl vê une dade di timp di almancul 15 dîs seguitîfs cence ploie, ma si pues rivâ ancje a 30 e passe zornadis. Il fenomen al è une vore sintût in Friûl - Vignesie Julie pe presince di terrenis di grave.

Dürre entsteht, wenn der Niederschlag über einen längeren Zeitraum zu gering ausfällt. In Friaul Julisch Venetien ist dieses Phänomen ganz typisch und wiederholt sich regelmäßig. Zwischen Mitte Juli und Mitte August, gerade in der Zeit in der die Landwirtschaft vermehrt Wasser benötigt, ist es normal, eine mindest 14-tägige Phase ohne Regen zu haben. Diese kann auch 30 Tage und länger anhalten. Da die Böden schotterig sind, fällt dieses Phänomen besonders auf.



*\_un mese senza stagione \_un mès cence stagjon  
\_mesec brez letnega času \_ein Monat ohne Saison*



# SETTEMBRE\_SETEMBAR SEPTEMBER\_SEPTEMBER 2014

**PIOGGIA MASSIMA ORARIA** *La pioggia dei temporali può essere anche molto intensa, fino a 19-20 mm in solo 5 minuti! In questi casi si possono verificare estesi allagamenti, come quelli della foto (Ruda, 29/5/2013).*  
**NAJVIŠJA URNA KOLIČINA PADAVIN** *Padavine med nevihto so lahko zelo obilne, do 19-20 mm v samih 5-ih minutah! V takem primeru lahko pride do popolav, kot prikazuje slika (Ruda, 29.5.2013).*

**PLOIE MASSIME ORARIE** *La ploie dai temporài e pues jessi ancje une vore fuarte, fint a 19-20 mm in dome 5 minùts! In chescj càs si puedin verificà innagaments difondùts, tant che chei de foto (Ruda, ai 29 di Maj dal 2013).*

**MAXIMALE REGENMENGE PRO STUNDE** *Die Regenmenge während der Gewitter kann sehr hoch ausfallen, bis zu 19-20mm in 5 Minuten. In diesem Fall können ausgedehnte Überschwemmungen auftreten, wie auf dem Bild, aufgenommen in Ruda am 29. Mai 2013.*

<b>01</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>09</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>17</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>25</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
<b>02</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>10</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>18</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>26</b> venerdì_vinars petek_freitag
<b>03</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>11</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>19</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>27</b> sabato_sabide sobota_samstag
<b>04</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>12</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>20</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>28</b> domenica_domenie nedelja_sonntag
<b>05</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>13</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>21</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>29</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag
<b>06</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>14</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>22</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>30</b> martedì_martars torek_dienstag
<b>07</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>15</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>23</b> martedì_martars torek_dienstag	
<b>08</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>16</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>24</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	

\_Settembre è il mese di transizione tra l'estate e l'autunno. Sono possibili ancora brevi ondate di calore, ma iniziano ad arrivare fronti freddi atlantici, con piogge e temporali a volte molto abbondanti. Il 13/9/1997 in una sola ora a Gradisca d'Isonzo sono caduti 112 mm di pioggia, in due ore 161 mm. Nemmeno in montagna così tanta pioggia in una sola ora!

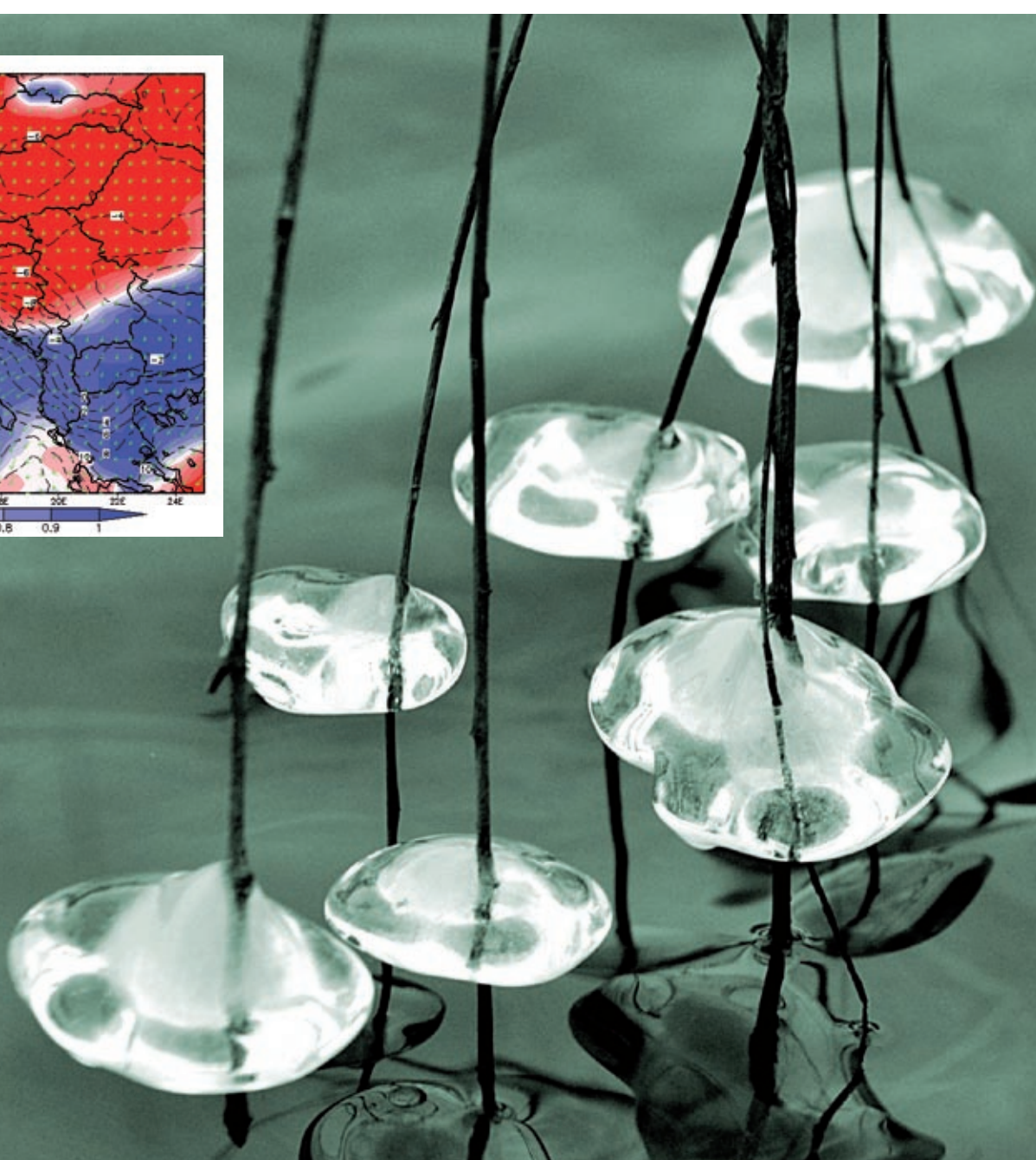
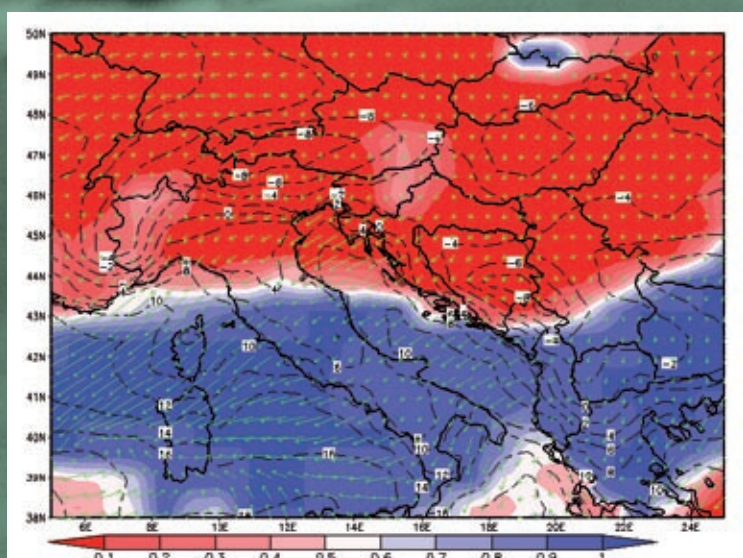
\_September je prehodni mesec med poletjem in jesenjo. Kratki toplotni vali so sicer še možni, a se že pojavljalo hladne atlantske fronte z možnostjo obilnih padavin in z nevihtami. Dne 13.9.1997 je v eni sami uri v Gradišču pri Gorici padlo 112 mm dežja, v dveh pa kar 161 mm. Niti v hribih ne pade tolikšna količina padavin v eni sami uri!

\_Setembar al è il mès di tranzion tra l'Istât e l'Autun. A son pussibilis ancjemò ondadis curtis di calôr, ma a scomencin a rivâ fronts frêts atlantics, cun plois e temporài cualchi volte ancje bondants. Ai 13 di Setembar dal 1997 intune ore a Gardiscje (GU) a son colâts 112 mm di ploie, in dôs oris 161 mm. Nancje in mont cussì tante ploie dome intune ore!

\_September ist der Monat, der den Übergang zwischen Sommer und Herbst einleitet. In dieser Zeit sind noch kurze Hitzeperioden möglich, aber es erreichen uns auch kalte Atlantiktiefs mit Regen und Gewittern, die auch sehr ergiebig ausfallen können. Am 13. September 1997 sind in Gradisca d'Isonzo in einer einzigen Stunde 112 mm und in zwei 161 mm Regen gefallen. Nicht einmal im Gebirge hat es so stark geregnet.



*\_rischio di gelate precoci \_pericul di glaçadis anticipadis  
\_nevarnost zgodnjih pozeb \_Risiko von frühen Frösten*



# OTTOBRE\_OTUBAR OKTOBER\_OKTOBER 2014

**GELATA PRECOCE** \_In ottobre le giornate si accorciano, la temperatura minima scende progressivamente fino ad avvicinarsi allo zero. Se scende sottozero si ha una gelata precoce. Nella mappa la situazione del 29 ottobre 1997. A Udine sono stati raggiunti -4.8 °C.

**ZGODNJA POZEBA** \_Oktobra meseca se dnevi krajšajo in minimalna temperatura se postopoma niža in približuje ledišču. Ko se spusti pod ničlo se pojavi t.i. zgodnja pozeba. Na zemljevidu je prikazano stanje dne 29.10.1997. V Vidmu je bila namerjena temperatura -4.8 st. C.

**GLAÇADE ANTICIPADE** \_In Otubar lis zornadis si scurtin, la temperadure minime e cale in maniere progressive fin a svicinâsi al zero. Se e va sot zero si à une glaçade anticipade. Te mape la situazion dai 29 di Otubar dal 1997. A Udin si à rivât a -4.8 °C.

**FRÜHER FROST** \_Im Oktober werden die Tage kürzer und die tiefsten Temperaturen nähern sich dem Nullpunkt. Fällt die Temperatur unter den Gefrierpunkt spricht man von einem frühen Frost. Auf der Karte sieht man die Situation vom 29. Oktober 1997. In Udine wurden -4,8 °C registriert.

<b>01</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>09</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>17</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>25</b> sabato_sabide sobota_samstag
<b>02</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>10</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>18</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>26</b> domenica_domenie nedelja_sonntag
<b>03</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>11</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>19</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>27</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag
<b>04</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>12</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>20</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>28</b> martedì_martars torek_dienstag
<b>05</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>13</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>21</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>29</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch
<b>06</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>14</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>22</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>30</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
<b>07</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>15</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>23</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>31</b> venerdì_vinars petek_freitag
<b>08</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>16</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>24</b> venerdì_vinars petek_freitag	

\_In ottobre la temperatura è ancora mite, ma a fine mese può esserci un'irruzione di aria fredda da nord o nord-est. È quanto accaduto anche il 29 ottobre 1997: una depressione sull'Italia ha richiamato aria fredda su tutto il nord Italia. La mattina del 29 il cielo limpido e l'assenza di vento hanno fatto crollare la temperatura, causando la più intensa gelata precoce degli ultimi anni.

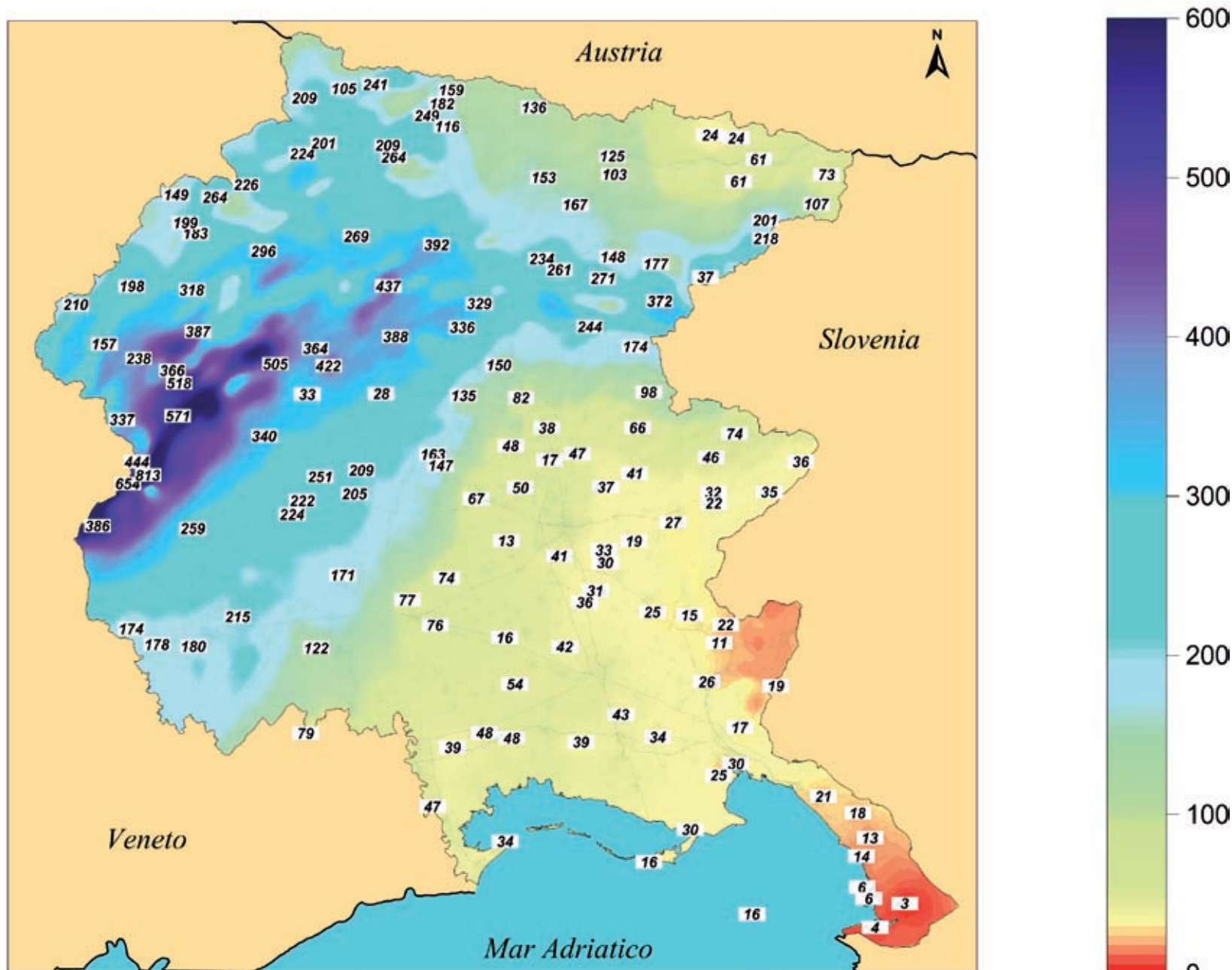
\_Oktobra meseca je temperatura še prijetna, a proti koncu meseca lahko pride do dotoka hladne zračne mase od severa ali severovzhoda. Taka vremenska slika se je pripetila dne 29 oktobra 1997. Ciklonsko območje nad zahodno Italijo je pripomoglo k dotoku hladnega zraka nad vso severno Italijo. Dne 29. oktobra zjutraj z jasnima vremena in v sernvo zrakom se je temperatura spustila zelo nizko in je prišlo do zgodnje pozebe.

\_In Otubar la temperadure e je ancjemò clipe, ma a fin dal mêis al pues rivâ aiar frêt di nord o nord-est. Al è ce che al è sucedût ancje ai 29 di Otubar dal 1997: une depression su la Italie e à clamât dongje aiar frêt su dut il nord Italie. A buinore dai 29 il c'f net e la assenze di aiar a àn fat colâ lis temperaduris, causant la plui fuarte glaçade anticipade dai ultins agns.

\_Im Oktober ist die Temperatur noch mild, aber am Ende des Monats kann ein Kälteeinbruch aus Nord oder Nord-Ost erfolgen. Dies ist am 29 Oktober 1997 passiert: Ein Tief über Italien hat kalte Luft in Norditalien abgelagert. Am Morgen des 29. war der Himmel klar und windstill und die Temperatur sank stark ab, was zu dem stärksten frühen Frost in den letzten Jahren führte.



*\_è il mese più piovoso dell'anno \_al è il mês pluì ploiôs dal an  
\_je najbolj moker mesec v letu \_ist der nasseste Monat des Jahres*



# NOVEMBRE\_NOVEMBAR NOVEMBER\_NOVEMBER 2014

**ALLUVIONI** In 3 giorni (31/10-2/11/2010) a Piancavallo sono caduti 813 mm, a Chievolis 571 mm! Una vera e propria alluvione. Mezza provincia di Pordenone è finita sott'acqua, ma i danni sono stati molto inferiori a quelli che si sono avuti nel vicino Veneto.

**POPLAVE** V treh dneih (31.10-2.11.2010) je na Piancavallu padlo kar 813 mm dežja, v Chievolisu 571 mm! Zaradi poplav je bila polovica pordenoske pokrajine pod vodo, v Venetu pa je bilo škode zaradi poplav še veliko več.

**ALUVIONS** In 3 dîs (dai 31 di Otubar ai 2 di Novembar dal 2010) a Plancjaval a son colâts 813 mm, a Cjevulis 571 mm! Une vere e proprie aluvion. Mieze provincie di Pordenon e je finide sot aghe, ma i dams a son stâts une vore di mancul di chei che si àn vût in Venit.

**HOCHWASSER** In drei Tagen (vom 31. Oktober bis 2. November 2010) sind in Piancavallo 813 mm und in Chievolis 571 mm Regen gefallen. Die Hälfte der Provinz Pordenone war unter Wasser, trotzdem waren die Schäden geringer als in der Region Veneto.

<b>01</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>09</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>17</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>25</b> martedì_martars torek_dienstag
_____	_____	_____	_____
<b>02</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>10</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>18</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>26</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch
_____	_____	_____	_____
<b>03</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	<b>11</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>19</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>27</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag
_____	_____	_____	_____
<b>04</b> martedì_martars torek_dienstag	<b>12</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>20</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>28</b> venerdì_vinars petek_freitag
_____	_____	_____	_____
<b>05</b> mercoledì_miercus sreda_mittwoch	<b>13</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>21</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>29</b> sabato_sabide sobota_samstag
_____	_____	_____	_____
<b>06</b> giovedì_joibe četrtek_donnerstag	<b>14</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>22</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>30</b> domenica_domenie nedelja_sonntag
_____	_____	_____	_____
<b>07</b> venerdì_vinars petek_freitag	<b>15</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>23</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	_____
_____	_____	_____	_____
<b>08</b> sabato_sabide sobota_samstag	<b>16</b> domenica_domenie nedelja_sonntag	<b>24</b> lunedì_lunis ponedeljek_montag	_____
_____	_____	_____	_____

\_Tra fine ottobre e il 2 novembre, una depressione sull'Islanda e una sul Mediterraneo hanno fatto fluire sul Friuli Venezia Giulia forti correnti di Scirocco calde e umide. Le piogge sono state elevatissime. A Piancavallo 500 mm nelle prime 24 ore di pioggia, 730 in 48 ore, 813 in 72 ore (3 giorni).

\_Med koncem oktobra do 2.novembra je zaradi zadrževanja ciklonskega območja nad Islandijo in nad Mediteranom, nad Furlanijo Julijsko krajno dotekal močan ter vlažen in topel jugovzhodnik. Količina padavin je bila izredna. Na Piancavallu je v prvih 24-ih urah padlo 500 mm dežja, 730 v 48-ih urah in 813 mm v 72-ih urah (treh dneih).

\_Tra fin di Otubar e ai 2 di Novembar, une depression su la Islande e une sul Mediterani a àn fat rivà sul Friül - Vignesie Julie corints fuartis di Siroc cjaldis e umidis. Lis ploiis a son stadis une vore bondantis. A Plancjaval 500 mm tes primis 24 oris di ploie, 730 in 48 oris, 813 in 72 oris (3 dîs).

\_Zwischen Ende November und Anfang Oktober waren ein Tiefdruckgebiet über Island und eines über dem Mittelmeer Auslöser für starke warme und feuchte Südwindströmungen über Friaul Julisch Venetien. Die Regenmengen waren enorm. In Piancavallo 500 mm in den ersten 24 Regenstunden, 730 in 48 Stunden und 813 in 72 Stunden (3 Tagen).



*\_l'inverno arriva con decisione \_l'Invier al rive pardabon  
\_zima se odločno približuje \_endlich, der Winter kommt entschlossen*



# DICEMBRE\_DICEMBAR DECEMBER\_DEZEMBER **2014**

**NEVE** ...e l'inverno porta anche la prima neve. Piazzale in prossimità della vetta del Monte Zoncolan il 17 Dicembre 2008. Cartelli stradali quasi completamente sommersi dal manto nevoso.

**SNEG** ...in zima prinese tudi prvi sneg. Trg v bližini vrha hriba Zoncolan dne 17. decembra 2008. Prometni znaki so skoraj popolnoma pod snežno odejo.

**NĒF** ...e l'Invier al puarte ancje la prime nêf. Plaçâl dongje de spice dal Çoncolan ai 17 di Dicembar dal 2008. Cartei stradâi taponâts cuasi dal dut de nêf.

**SCHNEE** \_Der erste Schnee des Winters. Eine Aufnahme vom Monte Zoncolan am 17. Dezember 2008. Straßenschilder sind fast vollständig unter einer Schneedecke versunken.

**01** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**09** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**17** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**25** giovedì\_joibe  
çetrtek\_donnerstag

---

---

---

**02** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**10** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**18** giovedì\_joibe  
çetrtek\_donnerstag

---

---

---

**26** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**03** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**11** giovedì\_joibe  
çetrtek\_donnerstag

---

---

---

**19** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**27** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**04** giovedì\_joibe  
çetrtek\_donnerstag

---

---

---

**12** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**20** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**28** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**05** venerdì\_vinars  
petek\_freitag

---

---

---

**13** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**21** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**29** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**06** sabato\_sabide  
sobota\_samstag

---

---

---

**14** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**22** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**30** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**07** domenica\_domenie  
nedelja\_sonntag

---

---

---

**15** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**23** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**31** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---

**08** lunedì\_lunis  
ponedeljek\_montag

---

---

---

**16** martedì\_martars  
torek\_dienstag

---

---

---

**24** mercoledì\_miercus  
sreda\_mittwoch

---

---

---



---

---

---

\_La neve è la precipitazione di acqua ghiacciata cristallina, aggregata a formare fiocchi. In pianura è un fenomeno poco frequente. In montagna l'altezza del manto nevoso è molto variabile. Le nevicate più intense degli ultimi anni si sono avute nella seconda decade di dicembre del 2008, in pochi giorni più di 1 m di neve nei fondovalle, altezze che non si ricordavano da almeno 50 anni.

\_Sneg je padavina- ledena voda v obliki vodnih kristalov, ki so tako spojeni, da tvorijo snežinke. Po nižinah je sneg bolj redek pojav. V hribih pa je višina snežne odeje lahko zelo spremenljiva. V zadnjih letih so bile najbolj obilne snežne padavine v drugi dekadi decembra leta 2008. V nekaj dnevih se je v alpskih dolinah nabralo več kot 1m snega. Tako visoke snežne odeje ne pomnimo vsaj 50 let.

\_La nêf e je la precipitazion di aghe glaçade cristaline, agregade a formâ floccs. In planure al è un fenomen pôc frequent. In mont la altece de nêf e je variabile. Lis neveadis plui fuartis dai ultins agns si àn vudis te seconde decade di Dicembar dal 2008, in pocjis zornadis plui di 1 m di nêf tai fonts de val, alteccis che no si ricuardavin di almancul 50 agns.

\_Schnee ist ein Niederschlag, der aus Wasser besteht, das zu kleinen, meist verzweigten Eiskristallen gefroren ist, und die zusammen Flocken bilden. Dieses Phänomen kommt in der Ebene nicht so häufig vor. Auf den Bergen schwankt die Schneehöhe sehr. Die stärksten Schneefälle in den letzten Jahren ereigneten sich in der zweiten Dezemberhälfte 2008. In wenigen Tagen fiel mehr als 1 m Schnee im Tal, eine Rekordhöhe seit 50 Jahren.



# NOTE DI CLIMATOLOGIA \_ NOTIS DI CLIMATOLOGJIE KLIMATOLOŠKI ZAPISKI \_ KLIMA ANMERKUNGEN

## Le precipitazioni \_ Lis precipitazions Padavine \_ Die Niederschläge

Piovosità media mensile nel periodo 1993-2012 (mm). Interpolazione su 140 stazioni delle reti osservative della Regione Friuli Venezia Giulia.

Ploie medie mensil tai agns 1993-2012 (mm). Interpolazion su 140 stazioni des rêts osservativis de Regjon Friül Vignesie Julie.

Srednja mesečna višina padavin (mm) v obdobju 1993-2012. Vremenski podatki postaj merilne mreže dežele Furlanije Julijske krajine.

Durchschnittliche monatliche Niederschläge im Zeitraum von 1993-2012 (mm). Interpolation von 140 Stationen des Beobachtungsnetzes der Region Friaul Julisch Venetien.

Gennaio\_Zenâr\_Januar\_Januar



Febbraio\_Fevrâr\_Februar\_Februar



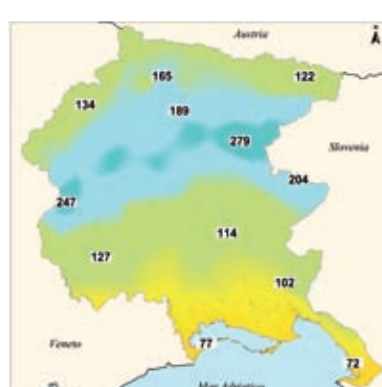
Marzo\_Marc\_Marec\_März



Aprile\_Avrîl\_April\_April



Maggio\_Mai\_Maj\_Mai



Giugno\_Jugn\_Junij\_Juni



Luglio\_Lui\_Julij\_Juli



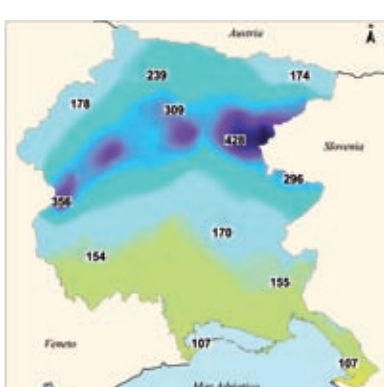
Agosto\_Avost\_Avgust\_August



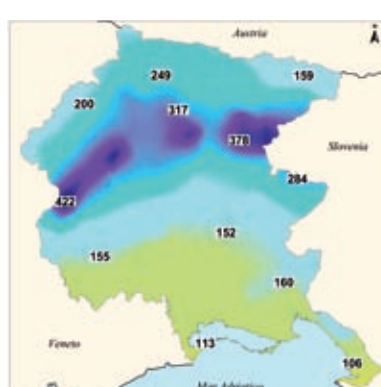
Settembre\_Setembar\_September\_September



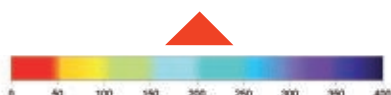
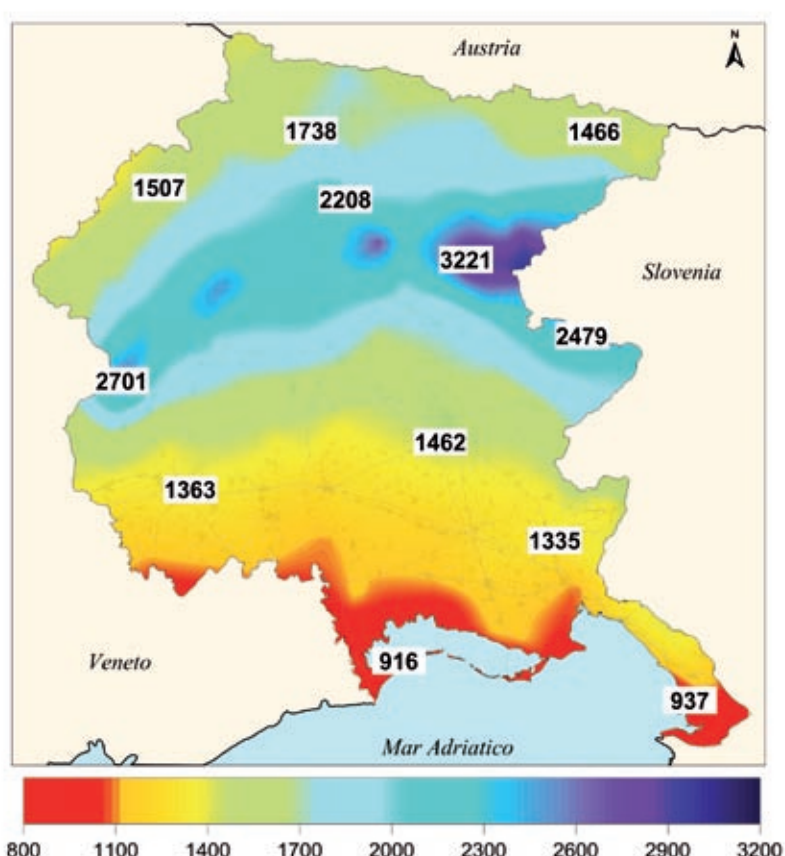
Ottobre\_Otubar\_Oktober\_Oktober



Novembre\_Novembre\_November\_Novembre



Dicembre\_Dicembar\_December\_Dezember



Piovosità media annuale nel periodo 1993-2012 (mm/anno)  
Ploie medie anuâl (mm/an)  
Srednja letna višina padavin (mm/letno)  
Durchschnittliche Jahresniederschläge (mm/Jahr)

## Il vento \_ L'air Veter \_ Der Wind

Trieste_Triest_Trst		
(km/h)	n. št.	%
0-25	2153	33.0
25-50	2302	35.3
50-100	1933	29.6
>100	140	2.1

Lignano_Lignan		
(km/h)	n. št.	%
0-25	1643	33.5
25-50	2330	47.5
50-100	927	18.9
>100	0	0.0

Statistica delle raffiche massime giornaliere del vento nel periodo 1995-2012:

- grafico: distribuzione per direzione di provenienza e intensità (i colori corrispondono alle diverse classi di intensità della tabella)  
- tabella: distribuzione per classi di intensità

Statistiche des bugadis massimis par di dal air tai agns 1995-2012:

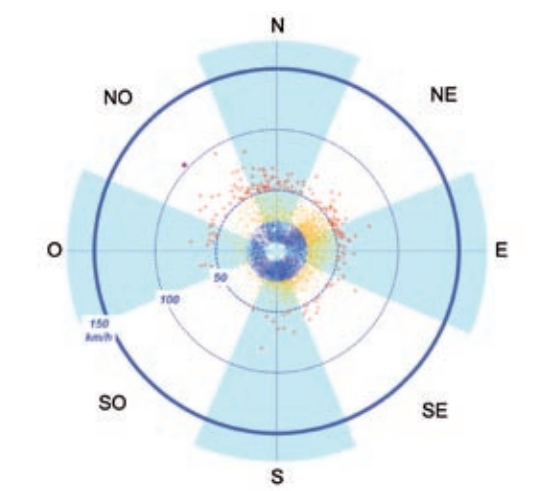
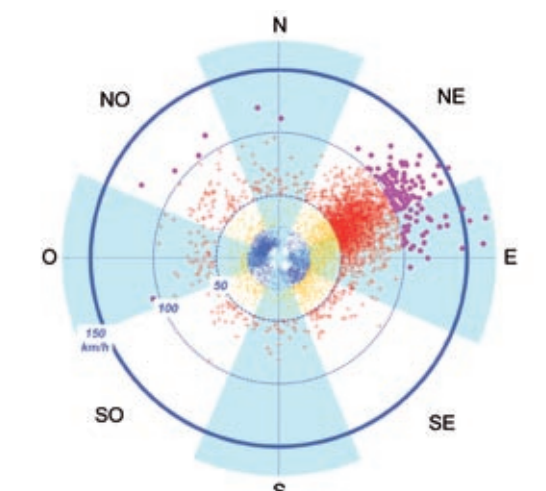
- grafic: distribuzion par direzion di proveniencie e intensitat (i colôrs a corrispuindin aes classis diversis di intensitat de tabelle)  
- tabelle: distribuzion par classis di intensitat

Statistična analiza maksimalnih dnevnih sunkov vetra v obdobju 1995-2012:

- grafikon: razporeditev po smeri in intenzivnosti (barve sovpadajo z različnimi razredi intenzivnosti v tabeli)  
- tabela: razporeditev po razredih intenzivnosti

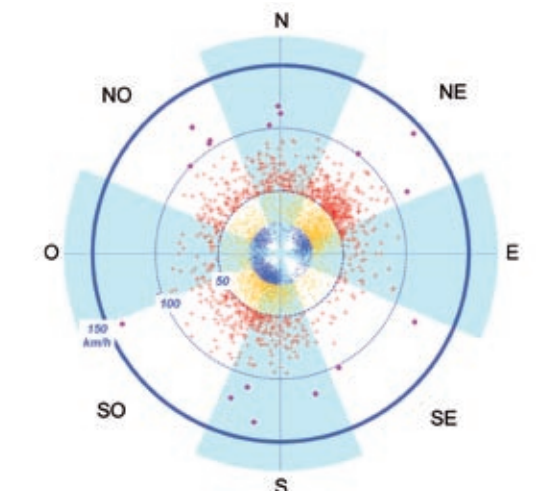
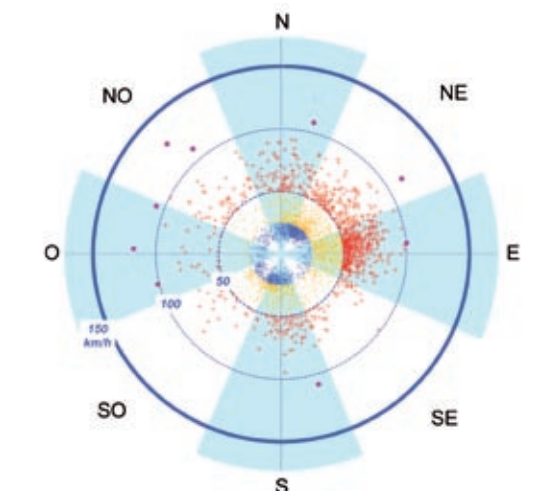
Statistik der täglich höchsten Windböen im Zeitraum von 1995-2012:

- Grafik: Verteilung nach Windrichtung und Windgeschwindigkeit (die Farben entsprechen den verschiedenen Geschwindigkeitsklassen der Tabelle)  
- Tabelle: Verteilung nach Geschwindigkeitsklassen.



Udine_Udin_Videm		
(km/h)	n. št.	%
0-25	3894	59.9
25-50	2418	37.2
50-100	191	2.9
>100	1	0.0

Monte Zoncolan_Mont Çoncolan		
(km/h)	n. št.	%
0-25	1921	30.9
25-50	3303	53.2
50-100	968	15.6
>100	18	0.3





# CALENDARIO CALENDARI KOLEDAR KALENDER

# 14

Gennaio\_Zenâr\_Januar\_Januar



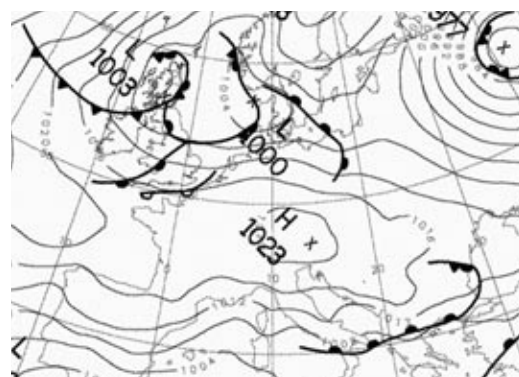
Foto ARPA FVG - OSMER, F. Pieri

Febbraio\_Fevrâr\_Februar\_Februar



Foto ARPA FVG - OSMER, A. Villani

Marzo\_Març\_Marec\_März



Aprile\_Avrîl\_April\_April



Foto ARPA FVG - OSMER, F. Pieri

Maggio\_Mai\_Maj\_Mai



Foto D. Iustulin

Giugno\_Jugn\_Junij\_Juni

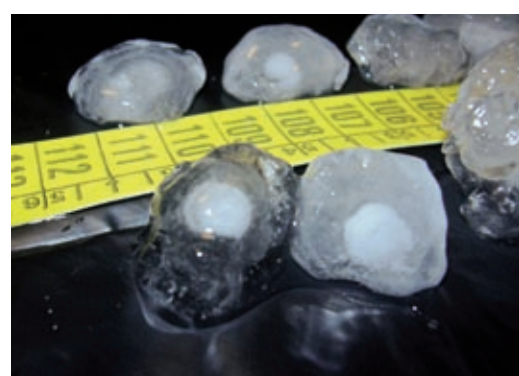


Foto ARPA FVG - OSMER, A. Manzato

Luglio\_Lui\_Julij\_Juli



Foto ARPA FVG - OSMER, A. Villani

Agosto\_Avost\_Avgust\_August



Foto ARPA FVG - OSMER

Settembre\_Setembar\_September\_September



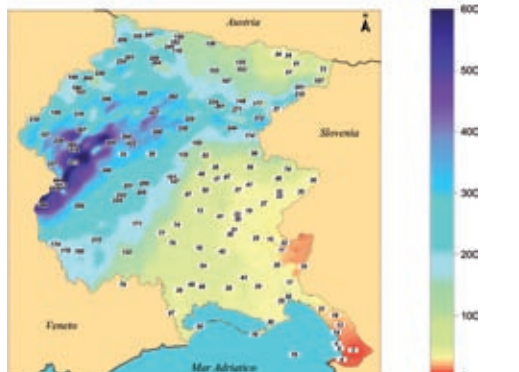
Foto ARPA FVG - OSMER, M. Centore

Ottobre\_Otubar\_Oktober\_Oktober



Foto ARPA FVG - OSMER, F. Pieri

Novembre\_Novembar\_November\_November



Dicembre\_Dicembar\_December\_Dezember



Foto ARPA FVG - OSMER, A. Villani

**ARLeF**  
AGENZIE  
REGIONAL  
PE LENGHE  
FURLANE

Version furlane curade de  
ARLeF Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane  
[www.arlef.it](http://www.arlef.it)

Versione in tedesco F. Tarlao  
e dell'Associazione culturale della Valcanale - Kanaltaler Kulturverein

Versione in sloveno ARPA FVG - OSMER, F. Pieri



Con il patrocinio dell'Ufficio Scolastico Regionale



Agenzia Regionale per la Protezione  
dell'Ambiente del Friuli Venezia Giulia



Elaborazioni grafiche provenienti da archivio ARPA FVG - OSMER  
Dati delle stazioni meteo della Regione Friuli Venezia Giulia (gestione Protezione Civile)

Opera realizzata con fondi del progetto METEUREGO, finanziato dalla legge 482/99

Stampa Arti Grafiche Friulane / Imoco spa

Novembre 2013

© 2013 ARPA FVG - OSMER, Palmanova (UD), Italy  
Alcuni diritti riservati

Testi, foto ed elaborati di ARPA FVG - OSMER sono rilasciati sotto licenza Creative Commons – Attribuzione 3.0 Italia,  
non commerciale, non opere derivate. Il Codice Legale si trova all'indirizzo web:  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/it/legalcode>

**ARPA FVG - OSMER**

Via Oberdan, 18/a - 33040 Visco (Udine)  
tel. +39 0432 934111 - fax +39 0432 934100

[www.meteo.fvg.it](http://www.meteo.fvg.it)